



Junta General del Principado de Asturias

Año 2010

VII LEGISLATURA

6 de mayo

XXXI Selmana de les Lletres Asturianes

Llectura de Testos Lliterarios n'Asturianu

Acto celebrado el jueves 6 de mayo de 2010,
en el Salón Europa de la Junta General

La señora **PRESIDENTA**: Autoridaes, señores:
Ye mui prestoso pa mi da-yos la bienvenida a la Xunta Xeneral del Principáu d'Asturies y agradece-yos la participación nesti actu col que'l nuestro Parllamentu se xunta a les actividades que, por cuenta de la celebración de la XXXI Selmana de les Lletres Asturianes, entama la Conseyería de Cultura y Turismu del Gobiernu del Principáu d'Asturies.

Una selmana que nos avera a la palabra, a la voz, del poeta mierense Xosé Antonio García, falleció bien ceo, en 1997. De la so obra, d'un versu bien guapu del so poemariu «Cuartetu de la Criación», saquemos el títulu pa la edición d'«Una botella d'agua enllena de tierra vivo», cuarenta y un rellatos curtios d'otros tantos autores a los que-yos propunximos que, axustándose a un formatu redució, el del microrrelatu, trataren la problemática de la situación ambiental del

nuestro Planeta nesti añu 2010 que se declaró Añu Internacional de la Biodiversidá. A ellos, pola so disposición y pola so colaboración, munches gracies.

Principiamos, por tanto, la llectura.

De Marisa López Diz: «Pelophilax Perezi»:

“Taba cantando cuando la vio acercase despacín hasta ella. Pasara tantu tiempu yá que casi nun s'acordaba de lo que yera aquel sentimientu qu'agora la invadía per dientro. Por eso sintió un respigu d' emoción cuando la oyó xuxurriar: “Por fin t'alcontré”. Les dos se miraron unos segundos.

Nel agua reflexábase la imaxen fráxil d'un suañu. Ella vio-y los güeyos un rellumu d'allegría, de gozu, de trunfu, pero nun supo comprender. Namás se dio cuenta de too cuando ella estiró la mano y la agarró pa metela nuna caxa con una etiquetina que dicía: *Pelophilax Perezi*.

Al otru día, nel llaboratoriu de ciencies, los escolinos aprendíen a diseccionar una rana común. Enxamás llegaron a saber que, per un segundu, un príncipe suañó col besu d'una moza". (*Aplausos.*)

El señor **González Rodríguez (presentador)**: Doña Mercedes Álvarez González.

La señora **CONSEJERA DE CULTURA Y TURISMO (Álvarez González)**: Voy a leer un poema de un poeta que puso el nome de Paniceiros, en Tineo, en el occidente de Asturias, y lo situó en el mapa de España.

Los «Caminos de Secretos», de Xuan Bello.
 "Los fronterizos, los que pasen solitarios
 contrabandistes, maquis, carabineros,
 los que marca nel atlas con tinta azul
 la pensatible mano d'una nena
 quinda nun sabe que ye Lady Macbeth,
 los que taliara el mío padre per tierres del Bierzo
 y aquellos perpindios pelos que yo atayaba
 con tebeos baxo'l brazu
 pa llegar a la caseta
 de látex, plásticu y fierro
 onde m'esperaben los trece
 años de Yolanda la del carteru.
 Los caminos secretos baxo la húmida
 lluz d'una tarde antigua de marzu,
 la bredda erma d'un poema de Kipling
 que copié nun cuadernu va pa diez años
 nuna bufarda de la cai Escura.
 Los que llevo anoyaos al corazón
 y me traen y me lleven
 dica esa última alcoba que nun soi
 —bates blanques d'outores...— pa imaxinar.
 (*Aplausos.*)

El señor **González Rodríguez (presentador)**: Don José Luis Iglesias Riopedre.

El señor **CONSEJERO DE EDUCACIÓN Y CIENCIA (Iglesias Riopedre)**: Voy a leer un poema en bable occidental, de Carmen Guardado Parga, una poetisa que nació en Lluarca, «Prestaríame volver tastiar las cerezas»:

"Prestaríame volver tastiar las zrezas d'aquel.los
 l.largos branos, garrar nas fontes l'augua
 llimpia que bebía de nena, bañame outra vez nun mar
 d'espuma nidia revolcándome ente la
 ouca fresca...
 Vamos camín de la eterna xuventú amatando la vida
 nesti planeta.
 "Yara una vez la vida na Tierra, yara you pequena...",
 ya rirásela la moceda camentando que son los sueños
 d'una vieya.

Vieya quedarános la Tierra. Vieya. Ensin vida. Sin
 aire".
 (*Aplausos.*)

El señor **González Rodríguez (presentador)**: Doña Noemí Martín González.

La señora **CONSEJERA DE BIENESTAR SOCIAL Y VIVIENDA (Martín González)**: «Una casa», de Berta Piñán.

"Llevar una casa que seya como
 un árbol, como Dafne, crecer peles
 sos rames, sentir les estaciones, la fueya
 nuevo depués de la ivernera, les frutes primeros
 del veranu. Una casa que seya como un árbol,
 qu'aguante los rellamos, qu'escample
 la pedrisca, qu'espante lloñe la ventorera xéldo
 del tiempu.

Llevar una casa que seya como
 un ríu, navegable y llixera, mudable,
 pasaxera, beber de les sos fontes, parame peles
 pocos, correr colos regatos. Una casa que seya
 como un ríu, qu'arrastre la derrota,
 qu'arranque'l dolor de les sequeres y lu lleve,
 pel rabión, agües abaxu.

Llevar una casa que seya como
 un mundu, andar les xeografíes de pasiellos,
 cordales d'escaleres, les ventanes abiertes,
 les pontes, los caminos. Sentame na antoxana
 a ver andar la vida, una amiga, un país,
 una llingua, saludar un instante
 cuando pasen".

(*Aplausos.*)

El señor **González Rodríguez (presentador)**: Doña Diana Camafeita Fernández.

La señora **CAMAFEITA FERNÁNDEZ**: Voy ller
 «L'inviernu y les roses», de Elisabeth Felgueroso.

"Foi n'inviernu cuando resucité. Tiraba un nordés
 enrabiáu que facía tremar los brazos de les cruces
 nos cementerios. Cansada de tanto morrer, punxi'l pie
 fuera la tumba y volví al mundu. Andulié durante
 hores, arrastrando les insalvables firíes que me
 punzaben a cada pasu, cruzando con cada aliendu
 les llinde del dolor. Pero quería tar viva, y esa yera la
 tasa que me tocaba pagar. Dicen que cuando
 muerres ves una lluz blanca copándolo too. Que de
 mano ye pequeñuca, como un puntín cuasi invisible
 que se va agrandando apriesa. Yo nun vi nada d'eso.
 Yo vi a mio ma garrándome la mano y tocándome'l
 pelo como cuando neña. Y les mios hermanes
 llorando al pie de la cama. Y llueu, fonda, infinita, la
 escuridá".

(*Aplausos.*)

El señor **González Rodríguez (presentador)**: Doña Servanda García Fernández.

La señora **GARCÍA FERNÁNDEZ**: Voy leer un relato de Aurora García Rivas, escritora de San Tirso de Abres, que llámase «A vida que nun se ve»:

“Muito m'amolaba que Sabela me dixera a todas as horas qu'eu era unha inorante. É verdá que nun sei muitas cousas y, as que sei, seguramente, tán coxas abondo. Pro que me negara que nos desiertos hai vida sacábame de quicio.

El ano pasado convidéina a ir conmigo de viaxe a Túnez. Un dos días fomos hasta o Sahara y á probe Sabela acabóuselle alí o viaxe: o camello no qu'ibamos as dúas espantóuse con unha cobra que salió d'entre a area y tiróunos ó tarreo. Sabela caeu derriba d'unha pranta con espiñas e trabóulle un alacrán velenoso. Púxoselle o pé mouro y hinchado como se o tuviera podre. Tuvo quince días nun hospital, e gracias que nun morréu.

Cuando volvíamos prá casa, camín do aeroportu, díxome: «Nos desiertos vida nun haberá, pro a qu'hai espiña e traba que mete medo”.

(Aplausos.)

El señor **González Rodríguez (presentador)**: Don Joaquín Aréstegui Artime.

El señor **ARESTEGUI ARTIME**: Voy a leer un fragmento de la obra «País», una traxicomedia asturiana de Dolfo Camilo Díaz.

“(Prende les lluces. Suavino. Tamos nun veloriu, nel salón de la casa de Belarmo, qu'en paz descansa, y de Licia, que nun descansa en paz. Nel salón hai un aparador con espeyón y con un teléfonu fixu modelu años 30 y lo que parez que ye'l terminal d'un baby voice: un avisador de nenos, a batería. Tamién hai un cuadru col ciervón enllenu fleches, persiguió pelos perros y los cazadores; una semeya del pozu «Santa Bárbara», una lámpara de mina colingada nuna paré...)

Escena:

Una caxa col muertu adientro, tá enriba la mesa'l comedor, o en mesa rodante apegada a la mesa'l comedor, como mejor cuadro.

—Mira qué guapu tá, parez que tá dormíu.

—Ye Mino, Belarmo, Belarmino, llámalo como quieras, que nun sé si te va a contestar. Como tá muertu...

—Claro, bobu, claro.

Tres sielles a la izquierda y tres a la drecha, de les que tienen l'espaldar altu, de salón de los de tola vida, y, sentaes n'elles, de rigurosu lutu, 3 muyeres: Fina, Telva... Y Licia. Anque hai dellos detalles que les separen: Fina lleva medies negres y tien tapáu hasta'l

gargüelu; pelo con moñu, puntín monxa; Telva tá de negro, pero la so ropa amuesa un puntín d'alegría (escotáu, brazos al aire... y pelo violetono). Licia ye la vilda de Belarmo y tá que come los kleenex nel so formatu d'ama de casa de manual. Las 3 tán entre los 40 y los 50. Un reló d'esos de latón portugués, que quixeren de plata, marca les cincú. Suponse que de la mañana.

Licia: ¡Ai, por favor, non discutir, non me disgustar más de lo que toi...

Telva: Sí, val, hala... Vas tomar esti «Soberano» y ya verás pa onde te va el disgustu.

Licia: ¡Uy!, «Soberano» (*señardiega*). Yera lo que más-y prestaba tomar a Mino... Prubín... Un purín y la coñá.

Telva: Y a facer la ola, claro. Prubín, eso, un santu... Un santu varón.

Fina: ¿Pero por qué yes tan negativa? El «Soberano» nun ye'l «Magno», pero tá rico... Al mío Berto ye lo que más-y presta tamién, eh.

Telva: Too vos val... Too vos val. Mino siempre fue un xostra y un zafiu por nun lu llamar d'otra manera... Fízote auténtiques cabronaes, tirese a toles que quiso y, si me apures, a toles que nun quiso. ¿Y tás disgustada por él?

Fina: ¡Telva!

Licia: Déxala, déxala, que si muerde la llingua envelénase. ¡Ay, que disgustu!

Telva: Un xostra, un zafiu y un cabrón.

Fina presínase, Telva echa otro chupetín de coñá.

Licia: ¡Hala, echa per esa bocona, echa que tás reconcomía! Tú, si yes mas rencorosa, date un mal. Lo que pasa ye qu'el salió conmigo y a ti dexote en práu, eso ye. Y por eso-y tienes rabies, eso ye, siempre les tuviste.

Telva: ¿Sí, hom, siempre! ¿Nun ves qué rabiá toi, nun lo ves? Acabo de poner la antirrábica, sí.

Fina: Nun sé que tienes que decir ná, Telva. Amás, ye verdá que-y tuvieras haciendo la ronda.

Telva: Mira tú la otra. ¿D'aquella hubo dalguna del pueblu que nun lo rondare? Vamos ver, fíes, quien quitándote a ti —por Fina—, a toes vos prestaba ver un culín apretáu.

Fina: ¿Pero qué dices?

—vuelve presínase.

Licia a Fina: ¿qué ye, que nun taba curiosu, ho? Yera el paisanu más curiosu de tou Campillines.

Telva. Sí que lo yera, ahí tamos d'acuerdu. Encoñasti, bien qu'encoñasti y saliete rana, y n'eso, digas lo que digas, vas dame la razón.

Licia: Na de rana, yera un paisanu traballador, cariñosu amás comprometíu.

Telva: ¡Hala!, comprometíu; sí, con él, con les putes y col mus. Con eso sí que taba comprometíu.

Fina: ¡Ay, Virxina! Nun la sientas.

Licia: ¡Ay, qué disgustu más grande!

Telva: Nun te disguste tanto, toi del compromisu de Mino hasta onde..., como lu llamaben, ¿Stalinín?

Licia: Sí, Telva, sí. Que nun te cayere bien ye uno, y lo que nun-y quies reconocer lo que fue ye otru. El mi hombre yera mineru de los de verdá.

Telva: Sí, con la chequera en bolsu y cagándose en su puta madre, sí. La vez que más cerca vio una mina pa m'idea fue cuando inauguraron el Mumi.

Licia: Mala, que yes mala. Too lo que tienes de preparada, tiénlo de mala.

Fina: A lo d'ella. Qué guapo quedó el Mumi, ¿eh? Yo fui con Berto ha-i unos meses.

Telva: Licia, cielo, pal tema na más que llevo acta. Soy notaria.

Fina (despistadina a Telva): Pero tú nun yes médica.

Telva: Ye una manera de falar, vida.

Fina: La verdá ye que Mino nun paraba de sindicalista na mina, de campesín.

Telva: ¿De campesín? Sí, né, poniendo hasta (...) los praos y la casería. Un perversu y un sádicu. Lo que yo vos diga, un puto pegón.

Licia: Eso sí que non. El míu Mino na vía me puso la mano enriba.

Telva: Y un gigoló, si me apures.

Fina (de sópetu, asustada): Gigoló... ¡Hay Dios! Nun falar de politiqueos, que si vos siente el mí home...

Telva: Tranquila, Fina, tranquila, el guardia civil y de izquierdes a la vera de Mino..., digo de Stalinín.

Licia: Eso nun ye verdá. Mino yera muy liberal.

Telva: Sí, pa gastate les tus perres, boba, que siempre fuiste boba.

Fina: Pues Berto tiénme dicho que cuando morrió Franco que fue unu de los que más se destacó.

Licia (señardiega): Cuando morrió Franco tábemos de guateque en el bar de Llino el Colorau.

Fina: Que'n paz descanse.

Telva: Sí.

Fina: Acordáivos d'aquella nuechi

Licia: Tábamos xuntes les tres, sí.

Fina: El 20 de payares. Sí. Llegó él col míu Berto.

Telva: Col guardia civil, sí. Lo mejor de cada casa, vamos. Pero nun llegaron xuntos, corazón.

(Aplausos.)

El señor **González Rodríguez (presentador)**: Doña Pilar Fernández Pardo.

La señora **Fernández Pardo**: Buenos días.

Voy a leer un poema inédito de Humberto Gonzali, que está aquí presente, y que lleva por título «El llatíu»:

“Raíz del pensamiento ye'l corazón,
y el corazón ye llatíu, y n'él,
el recuerdu y la sombra del so ritmu

perfaen heredá de la nuestra historia.

Nel llatíu humanu guárdense amodo

el vértigo, los años, la firida,

el Poniente desgarráu que sabe

fundise baxo la piel del silenciu,

la corriente inconstante del deséu

la llercia, los frutos del suañu, el gozu

de ser y les seduciones del vientu.

Abenayá, y en cualesquiera llugar,

podemos conocer el so rumor,

siempre fácil, desnudu, inevitable,

dientro del cuerpu, y tan lloñe del tiempu,

del nacer a la muerte inexorable.

Somos los fíos remotos del agua.

Y por ello sentimos nel llatíu

—qu'apruz de primoxenu manaderu—

les esperances, la palabra, l'intimidad

aliendu que nos alimenta y l'ecu

d'aquellos momentos yá inalcanzables”.

(Aplausos.)

El señor **González Rodríguez (presentador)**: Doña Carmen Rodríguez Maniega

La señora **Rodríguez Maniega**: «Patria», de Ana Vanesa Gutiérrez.

“Sentite falar con señalda

de la tierra que nun tienes,

de la neñez perdida.

yo, llonxana,

como siempre,

nun acertaba que, si la patria ye un temblor,

tu yes munches,

munches veces,

patria mía”.

(Aplausos.)

El señor **González Rodríguez (presentador)**: Don José Manuel Cuervo Fernández.

El señor **Cuervo Fernández**: «Un beso», de Xosé Antonio García.

“Nos díes qu'entamen por rutina

son los afayaízos

P'agüeyar la vida d'otra mena.

Paez como si les cosas

tuvieren al final una razón de ser

sin vestilos de sentires falsos,

de pasaba per equí y qué mejor disculpa,

d'explicales ensin époques nin tiempos,

de que sirvan pa nun ser protagonista”.

(Aplausos.)

El señor **González Rodríguez (Presentador)**: Doña Carmen Sanjurjo González.

La señora **Sanjurjo González**: De Xoxé Antonio García.

“Les mentires que cunté nos poemes
nos versos que finaron bien texíos
presos de los llibros y sos llendes,
camiento que tien de verdá
tolo que tien la llingua humana.
Les palabres, los conceptos, les idegues,
son la forma menos clara
de cuntar la verdá, mintiendo
o suficiente pa seguir sin comprendenos”.
(*Aplausos.*)

El señor **González Rodríguez (Presentador)**: Don Vicente Gotor Santamaría.

El señor **Gotor Santamaría (Rector de la Universidad de Oviedo)**: El poema que voy a leer es de Xoxé Antonio García.

“Si te dixere, Aída, que te quiero,
si acaso una vegada lo dixere
—el güeyu del estanque beba l'agua,
ambure bosques lluvia de seronda—,
respuéndeme nel intre:
¡Ay, poeta!, inxenuu
fíu de puta, si namái esisto
nestos versos inútiles,
¿a quien ames?, ¿a quién-y fales? Dime,
¿por qué emplegues mio nome
pa nun llorar la soledá del alma?”.
(*Aplausos.*)

El señor **González Rodríguez (presentador)**: Don Avelino Viejo Fernández.

El señor **SÍNDICO MAYOR DE LA SINDICATURA DE CUENTAS (Viejo Fernández)**: Ye un poema de Xoxé Antonio García.

“Tú tocabas al pianu un estudio de Chopin,
flexe tueru de mapola onde l'aire se ximielga;
la casa golía a música brochada de menta y rasu,
arume que solo tienen les mañanes de domingo;
tía Anxélica bebía un fervidiellu d'oriégano
y mandábame colarlu, sentame a la vera d'ella;
llárimes del sol nevaben so l'alfombra y les paredes,
fuxien de los minutos apagando los entantes.
Dolce, falsa adolescencia dibuxada nel poema:
ye la vida quien nos miente, enxamás ye
l'alcordanza”.
(*Aplausos.*)

El señor **González Rodríguez (presentador)**: Don Manuel Fernández de la Cera.

El señor **Fernández de la Cera**: Bable occidental.

«Homilía del cura vieyu de Sant'Ulaya de Tineo».
“Mios queridos hermanos ya hermanas:
Decía el nuesu señor Jesucristo (ya en parte tenía
razón)
que yera más difícil que un gordu se salvara
que un ricu pasara pol güeyu d'un'aguya.
Pero, señor cura, eso nun yera asina. Al contrario.
Yera más fícil que un ricu se salvara
que un camellu pasara pol güeyu d'un'aguya.
¿Veis decime a mí, y amás dame lecciones d'esto,
que tomo café col Vicario cada vez que voy a
Oviedo?
Hay que poner al día el Evanxelio.
Güey ya muito más difícil que se salve un gordu que
un ricu,
que no son lo mesmo como yera antes.
Güey los ricos no tan gordos, porque van al dietista,
cuerrren por una cosa que se llama cinta
Y guardan la l.línea.
Los probes gordos tan asolaos pol colesterol,
pola tensión ya pola diabetes,
y además, quién fai pasar a un rico pol güeyu
d'un'aguya
si no-y da pola gana.
Ya los camellos tampoco son lo que yeran.
¿Vos pensais que son los probes animales
muertos de fame de la cabalgata de Reis?
¡Qué va! Agora son trapichanes que nun se salvan
nin pasando pol güeyu de l'aguya
y non sé si se salvarán pasando el filo.
Asina que yo explicovos el Evanxelio a la mi manera:
Ya más difícil que se salve un gordu o un camellu que
un ricu,
ya que un rico pase pol güeyu de l'aguya,
¿Ya pa qué hay que salvase?
Los misioneros que vinieron al pueblu,
Simón, de Sardoneo, ya Casimiro, de Bilbao,
explicáronvos que la salvación yera la contemplación
de Dios.
¿Ya parezvos poco la contemplación...? Porque non
tais estudiaos.
Yo que toy estudiao, aunque seya de carrera corta,
voy explicavos lo que ya la Gloria, pa qu'entendáis
bien todos.
La Gloria ya como una casa: cuando ts.ega el
invierno and'hay patacas asgaya.
Ya con eso, alón. ¿Ya que agora lo entendéis bien?
Yera lo que decía Nuesu Señor Jesucristo:
que la Gloria tá na contemplación, ya'n parte
tenía razón.
(*Aplausos.*)

El señor **González Rodríguez (presentador)**: Doña Consuelo Vega Díaz.

La señora **DIRECTORA GENERAL DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA (Vega Díaz)**: «Chicorela», de Xosé Manuel Valdés, poeta y llibreru de vieyu en El Campillín.

«La mio muyer dizme que Gilbert Becaud paezse a «Chicorela», y cómo-y explicar que esto tien pa mí más poesía que el tochu gordu de les obres de Wiltman, más gayola que a la c'adré-i ella misma ye a dame. La mio muyer ye de ciudá y pareciome siempre que dispreciaba les coses del mio pueblu y acaba de dicime que Gilbert Becaud paezse a «Chicorela», el personaxe oscuru del mio pueblo que acostuma a dormir nel cementeriu en compañía los muertos y xeneralmente guarda el último trago pa vertelu en la llábana del que fuere el so amu.

«Chicorela» va tan seliquín pela vida que llamentaba que naide más que yo yera a sentilu, pero la mio muyer diz que él y Becaud tienen daqué asemeyu». (Aplausos.)

El señor **González Rodríguez (presentador)**: Doña Ana Cano González.

La señora doña **Ana Cano González**: «La exa de l'home», de Xosé Antón García.

«La exa de l'home
añera nel centru del suañu
-del suañu que non y
que sempre s'oblida-.

Meyor: el secretu la exa del home
atópase en dar col abellu
del centru del suañu del home.

Aínda meyor: el secretu la exa del home
atópase en dar col abellu'l secretu
del centru del suañu del home.

Aínda meyor entovía:

la exa del home
atópase en qué atalanto

si falo
del centru o la exa
si falo

del suañu o del home.

D'abayu:

el centru la exa
añera nel home del suañu».

Gracies.

(Aplausos.)

El señor **González Rodríguez (presentador)**: Doña María Pilar Alonso Alonso.

La señora **ALONSO ALONSO**: Poema de Pablo Texón, de Felechosa, Ayer, que tá ende dedicuéu al suo padre que ta al pie, Luis Texón: «Lo meyor de tóo».

«Lo meyor de tóo yera cuando tovía
yeres quién a llevame
a Xocastrinas,
tú, el héroe, el único infalible. Peles
nueches facíamos un enguedeyu
de piernes na cama, y yeren pá, má, Diego...
Y era tóo tan pequeno
que cabía n'una sábana.
¡Qué prestoso
que tóo sea tan pequeno,
que nun haya más lindes que'l cantu'l colchón,
que nun haya más abel.lugu que'l to brezu,
que les nuet.ses nun sean llargas,
nin frías nin vacías!
Lo meyor de
tóo
yera cuando
tóo
yera tan senciello
cuando trancar la puerta y nun t'afogar.
Tantes coses yeran lo meyor de tóo...». (Aplausos.)

El señor **González Rodríguez (presentador)**: Don Reinerio Álvarez Saavedra. (Pausa.)
Don Roberto Colunga Fernández.

El señor **COLUNGA FERNANDEZ**: Esti ye un texto de Roberto González Quevedo, que titúlase «Plenitú de ser».

«Son muitos los momentos decisivos, los soplos qu'anicianon nuevos tiempos. Asina, la esplosión primera. Asina, tamién, el silenciu final del Universu, cuando desapaeza la lluz ya pa siempre la negrura s'apodere del espaciu infinitu. Sicasí, entovía más importante resultó aquel instante onde nació la vida ya millones de seres restal.laron en millones de formas. Vida: voluntá de ser, estratexia pal futuru, memoria ya, en dalgún casu, conciencia. Tú ya you, él ya el.la. El microbiu, la yerbina, la flor, el pumar, la truita, el picatuero, la utra, el chobu, el osu. Plenitú de ser: contentos del esplendor, anque dempués gane la guerra la negrura de la nada».

(Aplausos.)

El señor **González Rodríguez (presentador)**: Don Benjamín Gutiérrez Varela.

El señor **GUTIÉRREZ VARELA**: Voy lleer el microrrelatu de Vicente García Oliva «Equilibriu».

«Avanzó col garrote na mano, nin siquier tuvo menester d'escondelu. La foca esperábalu tranquila, cuasi amigable: ¿Por qué tener mieu d'un compañeru col que se comparte la Tierra? Y anque entá nun cumpliere los tres meses y nun tenía idea clara de

qué yera la vida, supunxo qu'aquel ser bípedu qu'avanzaba hacia ella venía a saludala. El golpe enllenóla de sangre, pero nun la mató. Llástima, porque lo que vieno después foi peor. Y mientras ella algamaba, por fin, a dexar esta vida y colar pal cielu de les foques, nun llugar lloñe d'elli, llamáu Wall Street, la Bolsa xubía un poco más".

(*Aplausos.*)

El señor **González Rodríguez (presentador)**: Don Alfonso Román López González.

El señor **LÓPEZ GONZÁLEZ**: Buenos días.

Voy lleelles un texto de Miguel Rodríguez Monteavaro, de Bual, que se llama «Retonar».

"Ahí va.

Ella tía ese poder: con tal de dicir en voz alta y clara el nome da pranta que desiaba ver nacer, xa medraba en cualquier llao el qu'ella quería en mui poucos segundos. Cuando taba contenta berraba sin parar: "herba de nubre, de pano; xeixebre; montes de lloureiro y xesta" y, al sou paso, as flores y el ulir testo y dulce que se mazcaba nel aire fían a ún brincar. Però, condo la envolvía a tristeza, dicía rosmando "toxos, artos, herbas del demo..." y ennubrecíase el tempo col so andar.

Ua tardía, xa cansada da súa maxa, de nun poder falar sin encher el mundo d'enerxía, decidíu callar y nun dicir nada nunca más. Dende ese día, os veyos choran por nun ser quen a fer retonar a súas vidas".

Gracias.

(*Aplausos.*)

El señor **González Rodríguez (presentador)**: Don Emilio Pérez Cueva.

El señor **PÉREZ CUEVA**: Voy leer un cuento del libro «Cuentos populares asturianos», recopilación de María Josefa Canellada, «La culiebra y el pastor»:

"Una tardi, taba un pastor sentáu a la puerta de la so cabaña y dientro de una matiquina de berízu vió una culiebra de cría. Apañola y llevola consigo, y dió-y de beber lleche d'oveya en güecu d'una piedra.

Fézo-y lluegu un ñeru de yerbatos y pónxo-y el nombre d'Abelina.

Pocu a pocu acostumbróla a que viniera toes les tardes a beber unos suerbos de lleche. Primero dába-y un xiblú, y lluegu apellidaga_

–¡Abelinaaaa!

Y la culiebra facía-y caricies al pastor. En bien pocu tiempu, fézose grandísima. Yera toa banca, como toes les culiebres que se críen con lleche.

El pastor tuvo que dir a servir al rey, y cuando golvió al cabu los años, subió al cabañal y dixo:

– ¿Qué sería d'Abelina? Vo llamála.

Dió un xiblú muy fuerte, y gritó:

– ¡Abelinaa!

Nada. Non se movió ni una yerba. Volvió a gritar el pastor:

– ¡Abelinaaaa! ¡Abelinaaaa!

Entós, apaició Abelina per ente el rozu. Venía toa encrespada cola cabeza p'arriba y acercóse-y retorciéndose. El pastor encuclose pa face-y una caricia y entós ella enroscóse-y al cuello y... afogólu.

(*Aplausos.*)

El señor **González Rodríguez (presentador)**: Doña Emilia Vázquez Menéndez.

La señora **VÁZQUEZ MENÉNDEZ**: Buenos días.

De Xosé Antón García: «Nada y vida».

"Si me pidisti amor d'alguna vez, camienta que to lluz cegó mios güellos, quiciás por ello solo dí pallabres, afalagos, bicos, manes, xestos, besos.

Yera tan rectu'l camín claru,

que nun fui a topalu nel vértice que va camín del

centru

del tiempu.

Si me pidisti amor dalguna vez

zarróme los oyíos una voz

como espantible diosa blanca o negra.

Nel tiempu hai una cárcel que mos torga

güeyar, oyer, sentir, de carne y güeso.

Nel firmamentu veo lo futuro

nesti mundu ensin antes nin dempués

del tiempu».

(*Aplausos.*)

El señor **González Rodríguez (presentador)**: Don José Suárez Arias-Cachero.

El señor **Suárez Arias-Cachero**: Yo voy lleer un microrrellatu de Pablo Texón, que tá aquí. Nació en Felechosa en 1977, y en esi mismu añu Pilar Alonso, hoy, que tá aquí tamién como Diputada del PSOE, y yo, que toy como conceyal del PP, ficimos el primer cartel en asturiano de les fiestes de Felechosa. Significa dos coses: que a veces lo que semas lo pues recoyer, y que el asturiano ye más una ferramienta que xunta que un arma que separa.

«Tresformación».

Recuerda un tiempu estrañamente cercanu. Resonen tovía les palabres agora absurdas: "Piensa nun ser. Asigna-y les característiques que quieras. Imaxínalu. Y agora namás te queda buscalu. Porque yá existe".

(*Aplausos.*)

El señor **González Rodríguez (presentador)**: Doña Diana González Fernández.

La señora **González Fernández**: Esti ye un poema del «Cuartetu de la Creación», del mierense Xosé Antonio García.

Orbaya. Fuera orbaya. Soi yo el que fala de ti. Tamién orbaya equí dientro. Yes tú el qu'escribe de mín.

Nin tú nin yo seríemos pa orbayar: failo un dios.

La poesía ye extraña, vive acullá del orbayu, non onde los dioses viven sinón enforma más llueñe, nun llugar secretu de la concencia, de la gramática.

Si nun viviere tan llueñe, coyería un paragües y diría escontra d'ella. Prestaríame topala, charrar una terdi entera, acontinar pela nueche, dando la parola, pitu tres pitu, tiza que tiza, xugar un poco al axedrez, amanos abentestate.

Si nun viviere tan llueñe llevaría-y al mio fíu, un llibru de poesía humana pa comentalu, o una botella d'agua enllena de tierra vivo. Pero, llector, ye imposible: disti en qu'orbayaba porque

tu o elli o yo lo dixi y ye dafechu mentira, hai yá casi una selmana que ta nevao y güei mesmo la xelada de la nueche torga andar pelos caminos o escapase mui llueñe a buscar la poesía".

(*Aplausos.*)

El señor **González Rodríguez (presentador)**: Don Gonzalo Olmos Fernández-Corugedo.

El señor **Olmos Fernández-Corugedo**: Buenos díes. Por años una parte de la producción lliteraria en llingua asturiana tuvo sitiü espardíu, más con presencia frecuente en bien de pequeños periódicos locales, nuna etapa de interesante dinamismo cultural y social. El decenal «El Sol de Pravia» espublizó ente 1928 y 1931 «Les charles del xueves», onde el escritor, periodista y fugaz alcalde, mercadista de Sotu'l Barcu Emilio Fernández-Corugedo, el mío bisgüelu, col alcuñu Félix de Monterrey, recoyía y reinterpretaba con tonu festivu faladuríes, escenes y conversaciones sentíes nel mercáu, presentáes na llingua usada por los pravianos y en pequeños pieces que tién muncho que ver con la tradición del monologu humorísticu asturianu.

Col so preste, paso lleo-yos la «charla del xueves» entitulada «El neñu de Xuanón», del mentáu Xuanón col Xuez de Pravia.

«—¿Da su premisu?

—Adelante.

—Güenos díes, señor Xuez.

—Hola, Juanón, ¿ya volviste de las minas?

—Fai un mes.

—Mucho tiempo echaste fuera.

—Añu y mediu iba a facer que saliera de mi casa, y en sin venir ni una vez... ¡y añu y mediu trabayando fuera l'alma como un buey!

—Vaya hombre, vaya, ¿y que traes por aquí?

—Pos verá usted... vengo rexistrar un neñu.

—¿De quién?

—De la mi muyer.

—¡Caray!

—Non faiga espavientus nin se pame, señor Xuez, que el tar yo por esus mundus pal casu non tien que ver.

¿Non unvían partes pel aire en sin postes nin cordel de fierru, y óyense musiques y cánticus, aunque tén tocándolos en La Habana y más allá si se quier?

Pos si el demonio tó lo enrieda, como fai más de una vez, ¿non puede unviar un enriedu pel aire a cualquier muyer?

—Pero, Juanón...

—Non me tienti la paciencia, señor Xuez, que tengü ya más venenu dientru l'alma que'l que tien una víbula, y ya toy qu'arreviento por morder...

¿Pa qué va decime nada que yo non sepa, pa qué?

Calle y rexístreme el neñu comu lo manda la Ley...

¿Non ve que si la mi vaca tien un xatu, el xatu ye tan míu como la madre?

Pos entos, ¿non-y parez que si mi mujer ye mía ye míu el neñu tamién?

—Pero, Juanón...

—Home, calle

con mil diantres de una vez,

y apúnteme esi cachorru

que tuvo la mi mujer.

—Bueno, Juanón ¿con qué nombre?

—Con uno que-y venga bien.

—Tú dirás

—Ponga-y Corneliu...

¡pa ricuerdu, señor Juez!

(*Aplausos.*)

El señor **González Rodríguez (presentador)**: Doña María Antonia Pedregal Montes.

La señora **Pedregal Montes**: De Xosé Antonio García.

“Xugando nel castañéu descubrimos

la primer flor d'abril,

el secretu necesariu de lo que conoz de xuro.

Nesi tiempu nel que aínda

se pue dicir que la felicidá esiste,

fuimos dexando la piel ente'l verdín

les caricies na carne d'una mazana de mingán,
 la dulzura de los llabios nes cereces prietes.
 Cada vranu, renovábemos el xuramentu adolescente,
 mentres los corazones bañábense nel gociu
 de la obligada inorancia de la vida.
 Nesi tiempu nel que aínda
 se pue dicir que Felicidadá esiste".
 Gracias.
 (*Aplausos.*)

El señor **González Rodríguez (presentador)**: Don Luis Casteleiro Oliveiros

El señor **Casteleiro Oliveiros**: Voi lleer un poema en gallego asturiano, tituláu «Lonxe da terra en que nacín» y que firmó en 1917 El Bachiller de Vegadeo, alcuñu de José Manuel Campoamor de Lafuente, un poeta da Veiga que fexo carrera lliteraria nes Amériques.

«Lonxe da terra en que nacín»

“Brisas arroladoras que pasades
 inflando as velas e rozando as olas...
 ¡Qué triste me deixades na ribeira...!
 ¡Quién me dera poder ir con vosoutras!

“Dónde vades nun sei; naide lo sabe;
 mais del amor primeiro a viva forza
 faime pensar que vades á mía terra
 e quixera por eso ir con vosoutras.

“Mais si nun pode ser, mentras que choro

por aquilo que foi a mía gloria...
 a lo menos levádeme os suspiros
 que me salen del alma nesta hora.

“Afoga, corazón, as túas ansias,
 que pesan muito el feixe dos recordos.
 Sosega, corazón; nun m'atormentes,
 que xa me dolen de chorar os oyos.

“Ídevos, mouras penas da nostalxia,
 Qu'amargádesme a vida pouco a pouco.
 Cálate, corazón; ídevos, penas;
 Deixádeme dormir, que teño soño.

“Dormindo vexo as almas que me queren
 e os encantos da terra por quen choro...
 Hasta vexo as silveiras donde os merlos
 Cantan el seu amor, con pico d'ouro.

“Dormindo son feliz.
 Cala, pois, corazón; ídevos, penas;
 ¡deixádeme dormir, que teño soño!”
 (*Aplausos.*)

La señora **PRESIDENTA**: Nun puedu acabar esti actu sin agradecer a tóos la so colaboración en este acto institucional que se convirtió ya en uno de los más importantes de la Selmana de les Lletres Asturianas y que nun fuera posible sin la participación activa de todos.

Muches gracias.
 (*Aplausos.*)



